

DÉFIS

French 30-9Y

Spanish Language and Culture 3Y

Arabic Language Arts 30

Vous trouverez dans ce document:

- Les politiques du gouvernement de l'Alberta en matière de défi de cours;
- Les élèves ciblés par les défis de cours de langues;
- Les lignes directrices du FrancoSud;
- Les rubriques des évaluations.

Politique d'*Alberta Education* sur les défis de cours

L'obtention de crédits par défi vise les buts suivants :

- Répondre aux différents besoins des élèves;
- Inciter les élèves à s'approprier leur apprentissage;
- Reconnaître l'apprentissage que font les élèves dans divers milieux, sans nécessairement se limiter à l'école.

La disposition relative à l'obtention de crédits par défi permet à tout élève du secondaire deuxième cycle de démontrer qu'il a atteint les résultats d'apprentissage d'un cours en participant à un processus formel d'évaluation sans avoir suivi ce cours. Si les élèves croient avoir déjà acquis les connaissances, les habiletés et les attitudes définies dans le programme d'études du cours, et qu'ils sont prêts à les démontrer, ils peuvent participer à un processus d'évaluation sommative.

Le processus d'obtention de crédits par défi doit évaluer à quel point un élève réussit à atteindre l'étendue et la profondeur des résultats d'apprentissage de ce cours. Les procédures d'évaluation utilisées doivent inclure diverses stratégies et prendre différentes formes.

(Tiré du document d'*Alberta Education* Guide de l'éducation disponible en ligne

<https://www.alberta.ca/fr-CA/education-guide-course-challenge.aspx>)

Quels sont les différents types de cours de français au secondaire?

Il existe trois différents types de cours de français en Alberta :

1- Français Langue Seconde (FSL) :

Le cours FLS est destiné aux étudiants qui ont suivi des cours de français langue seconde. Il existe deux filières : 3Y (un programme d'études de trois ans) et 9Y (programme d'études de neuf ans).

Ce cours ne comporte pas d'examen de diplôme.

2- French Language Arts (FLA) :

Le cours FLA s'adresse aux élèves qui sont en immersion française. Il existe deux filières : FLA 10/20/30-1 et FLA 10/20/30-2.

Ce cours comporte un examen de diplôme.

3- Français (FRA) :

Le cours de français est destiné aux élèves des écoles francophones et est obligatoire pour tous les élèves. Seules les autorités régionales francophones peuvent offrir ce cours.

Il existe deux filières : FRA 10/20/30-1 et FRA 10/20/30-2.

Qui devrait défier les cours de langues ?

- Des élèves du deuxième cycle du secondaire qui prévoient appliquer dans des programmes d'institutions post-secondaires contingentés;
- Des élèves désirant obtenir des crédits de niveau 30 de la catégorie « crédits supplémentaires »;
- Des élèves maîtrisant l'espagnol ou l'arabe.

Comment cela fonctionne?

En déifiant un cours de langue de niveau 30 au FrancoSud l'élève obtiendra tous les crédits des cours préalables (15 crédits). Voici ce qu'un élève recevrait du ministère de l'Éducation:

Other Languages and Cultures									
FSL1099	French 9Y 10	P	5	2022/2023		O.1			Waived Prerequisite Cr
FSL2099	French 9Y 20	P	5	2022/2023		O.1			Waived Prerequisite Cr
FSL3099	French 9Y 30	96	5	2022/2023	Semester 1	S.8098	French	96	

Le thème du cours FSL est « Autre langue et culture » et cumule des crédits d'option pour l'obtention du diplôme. Il est reconnu comme une deuxième langue plutôt qu'en tant que cours complémentaire comme le sont les EPT.

Le cours de FSL, comme FLA et FRA au niveau 30, est accepté dans **certaines institutions postsecondaires** comme une deuxième langue apprise après l'anglais. (Grant MC Ewan et l'U de l'Alberta en sont des exemples). **Notez que dans certaines institutions en Ontario et au Nouveau-Brunswick, FLS et FLA ne sont pas acceptés. Seul le cours de FRA 30-1 est accepté pour ces institutions.**

Les trois raisons pour justifier de défier le cours de FLS

1- Pour se qualifier pour la bourse Alexander Rutherford :

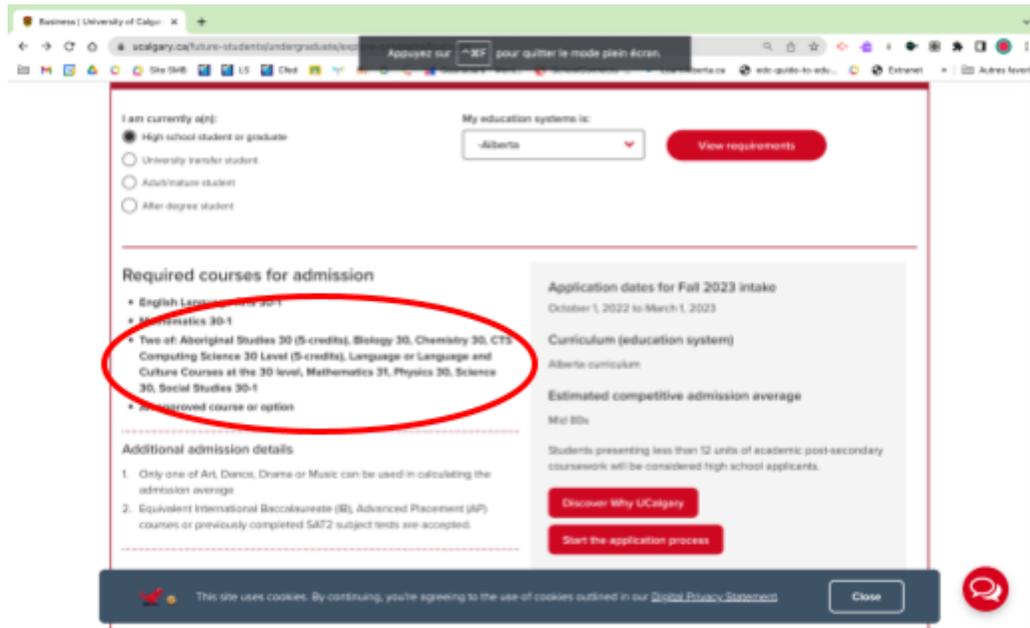
Voir ce site Internet pour bien comprendre les prérequis de la bourse:

<https://studentaid.alberta.ca/scholarships-and-awards/alexander-rutherford-scholarship/>

2- Pour augmenter sa moyenne lorsqu'un élève applique dans un programme contingenté :

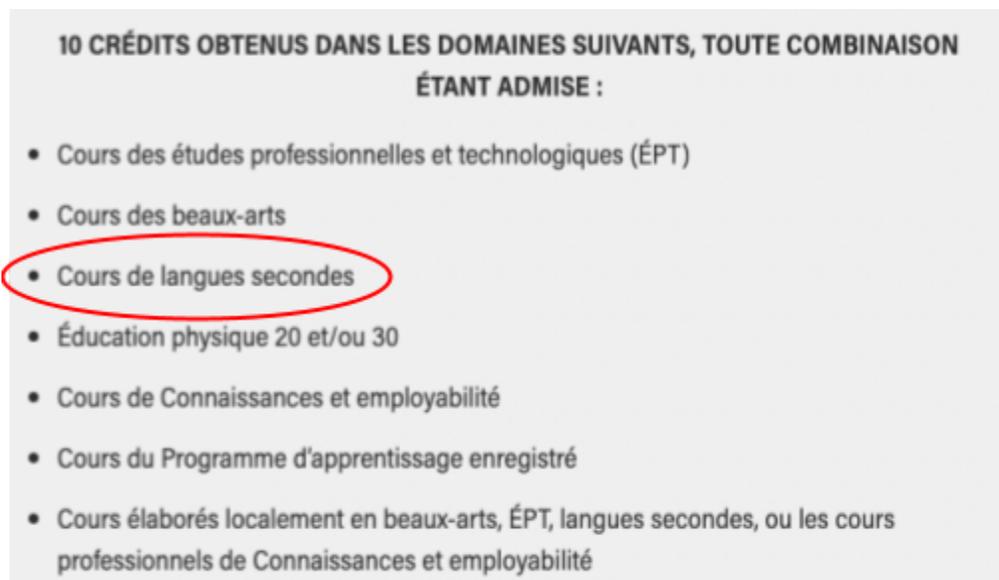
Certaines institutions post-secondaires ne font pas de différence entre les différents cours de français. Ainsi, au lieu de soumettre une note de français 30-1 qui serait acceptable, un élève francophone pourrait soumettre une note de FSL qui devrait être bien supérieure à celle de Français 30. Cela permet à un élève d'augmenter sa moyenne et d'être plus compétitif.

Exemple de l'Université de Calgary :



3- Pour obtenir des crédits de niveau 30 facilement pour le diplôme d'études secondaire :

Bien qu'un élève francophone ait obtenu des crédits pour les cours de FRA 10, 20 et 30, il peut aussi obtenir des crédits pour un cours de FLS. Ces crédits seront donc comptabilisés dans la catégorie ci-dessous du diplôme:



Information tirée du site Web: [Diplôme d'études secondaires de l'Alberta \(Programme francophone\)](#)

Lignes directrices pour participer au défi

Si un élève souhaite obtenir des crédits par défi pour un cours de langue, le processus d'évaluation exige que l'élève effectue un certain nombre de tâches liées à la production et à la compréhension écrite, ainsi qu'à la compréhension et à l'expression orale. Il doit ainsi démontrer qu'il a acquis les connaissances, les habiletés et les attitudes établies pour le cours en question. Le rendement de l'élève et la qualité de son travail doivent être évalués par un enseignant breveté de l'Alberta qui possède une expertise dans cette matière.

Les élèves qui obtiendront les crédits d'un cours de langue par défi, obtiendront également dans la même séquence, s'ils ne les ont pas déjà reçus, ceux des cours préalables exemptés de niveau inférieur. Pour obtenir plus de renseignements à ce sujet, consulter la section [Exemption des préalables](#).

Procédure

- Chaque école est responsable de fournir aux étudiants les informations nécessaires concernant les directives et les procédures des défis de cours.
- Les défis des cours de langue sont offerts à la session d'automne. Il est donc pertinent que les élèves de 11e année fassent le défi pour avoir les résultats en main lorsqu'ils seront en 12e année.
- Le processus d'examen de défi comprend deux volets: un portfolio d'échantillons écrits et audio, puis un examen formel.

1- Portfolio

- Les dates et heures de rédaction du portfolio seront déterminées par le district et communiquées à l'avance à l'école. **L'élève soumettra le formulaire de consentement des parents à la personne désignée avant de se présenter à la date fixée pour le portfolio.**
- Les étudiants devront travailler de manière autonome sur l'examen écrit dans un lieu désigné à cet effet. En revanche, les étudiants devront travailler à la maison la partie audio qui devra être remise sur une clé USB. Tous les documents inclus dans le portfolio devront être laissés à l'enseignant. Ils ne

seront pas rendus à l'étudiant à la fin du processus. **Aucune note officielle n'est donnée pour le travail dans le portfolio lui-même; il est simplement utilisé comme preuve de la connaissance des normes attendues.**

- L'étudiant apportera sa carte d'identité scolaire (ou une carte d'identité gouvernementale **lors de l'épreuve de rédaction du portfolio**).
- Pour l'examen, l'étudiant apportera :
 - Un stylo de couleur noire ou bleue;
 - Un crayon HB et une gomme à effacer;
 - Ses dictionnaires (dictionnaire de la langue française et dictionnaire de conjugaison);
 - Un nombre limité de dictionnaires, stylos, crayons et gommes à effacer sera fourni par l'enseignant superviseur. **Aucun appareil électronique ne pourra être autorisé.**
- Il est important de noter que les enseignants ne donneront ni conseils ni ressources à l'élève pour la préparation du défi.
- Une fois le portfolio terminé, l'examineur (professeur de langue certifié) évaluera les productions écrites et audio pour apprécier le niveau de l'étudiant. Si le travail est jugé satisfaisant, le département des langues du conseil scolaire communiquera les dates, heures et lieux des examens. **Il est important de noter que les étudiants seront responsables de leur propre transport jusqu'au lieu désigné. Pour les écoles éloignées, si la supervision requise est disponible, le défi pourra être réalisé dans leurs installations.**
- L'élève devra passer toutes les étapes de l'évaluation afin d'obtenir une note finale et les crédits pour le cours défié.

Exigences pour le portfolio

Produire un enregistrement audio ou vidéo sur un des sujets à l'étude:

- Le monde du travail;
- Les voyages, les excursions ou les échanges d'élèves;
- L'argent;
- Le rôle des médias;
- La conservation et l'environnement.

Le conseil scolaire ne fournira pas les ressources pour cet enregistrement audio. C'est la seule composante qui pourra être préparée à la maison. Un script (version écrite de l'enregistrement oral) sera fourni avec l'enregistrement et les deux devront être soumis à l'enseignant superviseur au moment de la rédaction du portfolio. L'échantillon audio et le script seront étiquetés avec le nom complet, l'école, le cours contesté et la date.

Lorsque l'élève enregistre un échantillon audio, commencez l'échantillon par une introduction :

Je m'appelle _____

J'étudie à l'école _____

Mon numéro d'étudiant est le _____

Le cours que je défie est _____

-L'échantillon audio sera remis sur une clé USB, étiquetée au nom de l'étudiant.

-Les fichiers audio numériques ne seront pas acceptés.

-Veuillez écouter votre échantillon audio avant de le remettre, pour vous assurer qu'il a été enregistré correctement.

L'exigence minimale par échantillon audio pour :

- o *Spanish Language and Culture 3Y* est de 175 à 200 mots;
- o *French 30-9A* et *d'Arabic Language Arts* est de 200 à 250 mots.

- **Rédiger sous la supervision d'un enseignant trois échantillons de travaux sur trois sujets différents** démontrant les composantes langagières (concepts de vocabulaire, de grammaire et de culture) pour le niveau du cours. Tous les travaux écrits doivent être étiquetés avec le nom complet, l'école, le cours défié et la date.
- Il est de la responsabilité de l'élève d'accéder au programme d'étude ciblé pour voir l'étendue des habiletés défiées. Ces informations sont disponibles sur les sites Web suivants :

Français

<http://www.learnalberta.ca/ProgramOfStudy.aspx?lang=en&ProgramId=528305#26805>

Espagnol

<http://www.learnalberta.ca/ProgramOfStudy.aspx?lang=en&ProgramId=812147#>

Les programmes d'études de nombreux autres cours de langue (dont l'arabe) peuvent être consultés ici: <https://www.learnalberta.ca/ProgramsOfStudy.aspx?lang=fr>

L'exigence minimale par échantillon écrit pour :

- o *Spanish Language and Culture 3Y* est de 175 à 200 mots;
- o *French 30-9A* et *d'Arabic Language Arts* est de 200 à 250 mots.

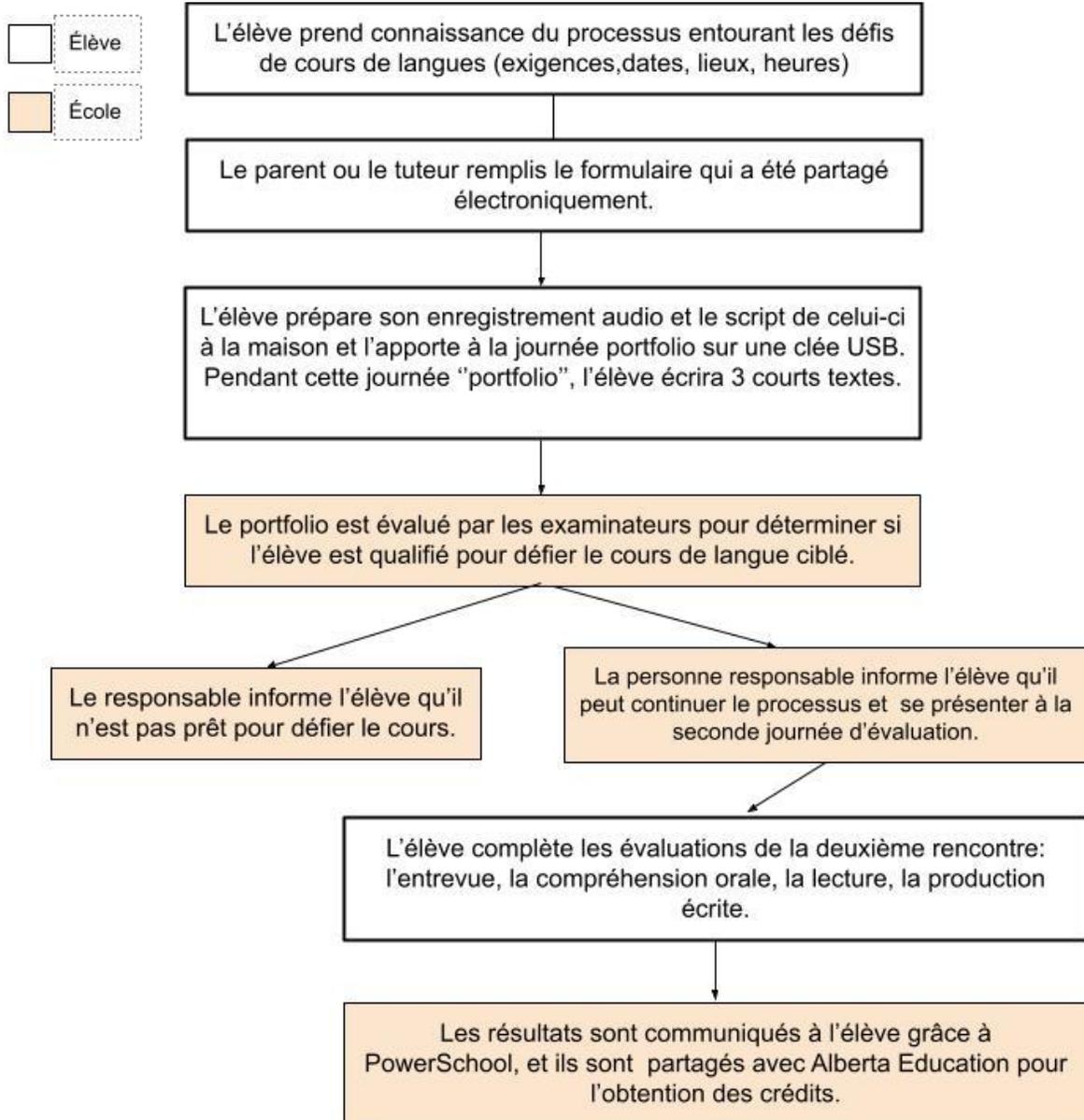
2-L'évaluation finale

Lors de la deuxième rencontre, l'évaluation consistera en une compréhension de lecture et une compréhension orale. L'élève sera ensuite reçu en entrevue puis rédigera deux textes courts.

Il est à noter qu'un dictionnaire et un guide de conjugaison des verbes seront autorisés pour la partie écrite seulement. **Aucune ressource électronique ne sera permise.**

Les **accommodations** déjà mises en place pour certains élèves seront maintenues pendant la séance d'examen et l'examineur s'assurera de les appliquer sans qu'elles ne constituent un avantage démesuré qui nuirait à l'évaluation des habiletés de l'élève.

Résumé des étapes



DÉFI DU COURS : TROIS PRODUCTIONS ÉCRITES

Exemple de rubrique à utiliser par l'examinateur

	COMPÉTENT	ADÉQUAT	INSUFFISANT
Traitement du contenu	Le traitement du contenu est <u>approfondi</u> et <u>détaillé</u> . Le texte contient <u>plus de mots</u> que le minimum prescrit et l'accent est mis sur la clarté et la sophistication de la réflexion.	Le traitement du contenu est <u>complet</u> et <u>relativement détaillé</u> . Le texte contient le <u>nombre de mots</u> prescrit et l'accent est mis sur la clarté de la réflexion sans être soigneusement détaillé.	Les domaines d'expériences <u>n'ont pas été abordés</u> ou sont insuffisamment développés. Le minimum de mots prescrits n'a pas été atteint.
Organisation des idées	Les idées sont présentées de façon <u>logique et sont très bien connectées</u> . Plusieurs détails sont fournis pour appuyer le point principal. <u>La cohérence des idées est évidente</u> .	Les idées sont présentées de manière <u>logique</u> . La transition et l'interconnexion entre les idées pourrait être raffinée. <u>La cohérence entre les idées est bonne</u> .	L'information est mal organisée et le message est <u>confus</u> . Peu de détail pour appuyer le point principal.
Syntaxe, orthographe et vocabulaire	<u>Le respect</u> de la syntaxe et de l'orthographe sont assurés. La formulation des phrases est claire. Le vocabulaire utilisé <u>met en valeur la qualité de l'information</u> . Les temps des verbes sont maîtrisés et <u>toujours appropriés</u> avec le texte choisi.	L'application de la syntaxe et de l'orthographe est <u>parfois erronée</u> , mais cela ne nuit pas à la compréhension du texte. Le vocabulaire utilisé est <u>juste et efficace</u> . Les temps des verbes sont maîtrisés et <u>généralement appropriés</u> au texte choisi.	L'application de la syntaxe et de l'orthographe sont <u>généralement erronées</u> , ce qui rend le message difficile à comprendre. Le choix des mots et la structure des phrases <u>empêchent la compréhension du texte</u> . Les temps de verbe ne couvrent pas la gamme attendue dans le programme d'études.
Connaissances culturelles	Décrit avec précision <u>plusieurs éléments</u> associés à la culture. Présente plusieurs faits exacts sur les traditions et les autres aspects de la culture, sans faits inexacts ou douteux.	Décrit avec précision <u>un ou deux éléments</u> associés à la culture. Présente un ou deux faits précis sur les traditions et d'autres aspects de la culture, mais inclut également un ou plusieurs faits inexacts ou discutables.	À du mal à décrire les éléments associés à la culture. Ne peut pas écrire avec précision sur les traditions et d'autres aspects de la culture.

DÉFI DU COURS : ENTRETIEN ORAL

Exemple de rubrique à utiliser par l'examineur

	5	4	3	2
Informations / explications	Offre des informations et des explications <u>détaillées et complètes</u> ; fait preuve d'une <u>grande aisance</u> pour clarifier le sens.	Offre des informations et des explications <u>suffisantes</u> ; fait preuve d'une <u>aisance</u> pour clarifier le sens.	Offre <u>quelques</u> informations pertinentes et quelques explications ; montre <u>une certaine aisance</u> pour clarifier le sens.	Offre des informations <u>limitées</u> et peu d'explications ; montre une faible habileté pour clarifier le sens.
Organisation	Les réponses sont bien structurées et organisées et <u>contribuent grandement à la clarté</u> du message.	Les réponses sont structurées et organisées de façon <u>logique</u> .	Les réponses sont structurées et organisées de manière <u>assez logique</u> .	Les réponses sont <u>incohérentes</u> .
Conventions linguistiques	Utilise la grammaire et la structure des phrases avec un <u>haut degré</u> de précision et d'efficacité.	Utilise la grammaire et la structure des phrases avec <u>précision et efficacité</u> .	Utilise la grammaire et la structure des phrases avec une <u>certaine précision et efficacité</u> .	Utilisation erronée de la grammaire et la structure des phrases <u>est confuse</u> .
Vocabulaire	Choix de mots qui reflètent une <u>grande maîtrise</u> du vocabulaire.	Choix de mots qui reflètent un <u>solide</u> niveau de précision.	Choisis les mots avec <u>difficulté</u> pour transmettre ses connaissances.	Les mots sont généralement <u>mal choisis</u> et le message est incomplet ou confus.
Voix / Prononciation	La voix est claire et très efficace ; montre un <u>haut degré d'assurance</u> . Les mots sont adéquatement prononcés.	La voix est claire et facile à comprendre ; montre <u>une confiance considérable</u> . Les mots sont bien prononcés.	La voix est généralement claire ; montre <u>une certaine confiance</u> . La plupart des mots sont bien prononcés, mais la compréhension est entravée par moment.	La voix n'est pas très claire et démontre <u>peu d'assurance</u> . Les mots ne sont pas bien prononcés (certaines parties sont difficiles à comprendre).

TOTAL

/25

FRANÇAIS LANGUE SECONDE 30

ATTENTES SPÉCIFIQUES DE L'APPRENANT

*Il est à noter, que des éléments culturels représentant la francophonie doivent être présents lorsque l'élève traite des sujets suivants. Une certaine connaissance de la culture française (Paris) ou canadienne (Montréal) sera requise pour la composition écrite de l'examen.

Domaines d'expérience:

- Le monde du travail;
- Les voyages, les excursions ou les échanges d'élèves;
- L'argent;
- Le rôle des médias;
- La conservation et l'environnement;

Les éléments linguistiques suivants:

Tous ces éléments doivent être affichés, mais tous les éléments ne doivent pas nécessairement être utilisés dans chaque sujet.

- Utilisation du tu vs vous en fonction du contexte et du destinataire
- Le futur simple;
- L'emploi du passé composé et de l'imparfait;
- Les pronoms **et** et **dans** ainsi que les pronoms compléments d'objet direct et ceux d'objet indirect tel qu'on les emploie dans le discours authentique;
- Le complément d'objet direct (au temps utilisé);
- Le complément d'objet indirect (au temps utilisé);
- Tous les pronoms interrogatifs;
- Le conditionnel présent.

Éléments de grammaire	Exemples
Futur simple	Ce soir, j'irai travailler. Tu iras en voyages pendant l'été.
L'emploi du passé composé	Hier, j'ai visité le nouveau parc. Elles sont tombées sur la glace.
L'emploi de l'imparfait	Il faisait vraiment froid durant les vacances.
L'emploi du conditionnel présent	Aimerais-tu venir avec moi?

	Si j'avais de l'argent, je m' achèterais un nouveau téléphone.
Le pronom y	Je suis allé au cinéma hier. J' y suis allé à 8h.
Le pronom en	Je mange souvent de la soupe, j' en mange surtout quand j'ai froid. J'ai acheté des nouvelles chaussettes, j' en ai acheté trois paires.
Les pronoms compléments d'objet direct le, la, les	J'adore ce livre. Je le lis fréquemment. Connais-tu ma sœur ? Oui, je la connais. Ces chiens sont mignons. Je les adore?
Les pronoms d'objet indirect tel qu'on les emploie dans le discours authentique lui et leur	J'ai parlé à mes élèves. Je leur ai parlé. J'ai téléphoné à ma sœur . Je lui ai téléphoné.
Le complément d'objet direct (au temps utilisé)	Pierre et Marie ont acheté une maison près des montagnes. Ce matin, Lise a acheté des croissants .
Le complément d'objet indirect (au temps utilisé)	Cette voiture est à Daniel . Je parle à ma voisine .
Les pronoms interrogatifs	Il y a plusieurs bons films, lequel veux-tu regarder? J'aime vraiment ces maisons, laquelle préfères-tu?

LANGUE ET CULTURE ESPAGNOLES 30 3Y

Attentes spécifiques de l'apprenant

Domaines d'expérience :

- Les arts, spectacles et littérature;
- La musique;
- Les relations (amis, clubs, activités, sports, loisirs);
- Les fêtes (culturelles);
- La conduite;
- Les contes populaires, légendes et fables;
- Les jeux pour enfants, activités pour enfants;
- La technologie;
- Le monde du travail;
- L'environnement.

Éléments de grammaire :

Tous ces éléments doivent être affichés, mais tous les éléments ne doivent pas nécessairement être utilisés dans chaque sujet.

- Les pronoms possessifs : **mí/mía, tuyo/tuya, suyo/suya, mios/mías, tuyos/tuyas, suyos/suyas**;
- Les pronoms objets indirects;
- Le comparatif, le superlatif et le diminutif;
- Le pronom impersonnel **se**;
- Le conditionnel;
- Le mode subjonctif;
- Le subjonctif présent :
 - Pour exprimer une persuasion personnelle : **aconsejar, decir** et **sentir**;
 - Pour exprimer une émotion : **alegrarse** et **sentir**;
 - Pour exprimer un doute;
 - Après des expressions impersonnelles: **es una lástima que... es necesario que...**;
 - Pour exprimer les souhaits et l'espoir : **Ojalá que... Quiero que...**;
 - Après des conjonctions adverbiales telles **cuando** and **aunque**;
- Les ordres négatifs;
- Les ordres irréguliers avec **tú**;
- Les verbes irréguliers au présent : **conocer, saber, dar, poner, traer** et **preferir**;
- Le passé composé;
- L'imparfait;
- Le présent;
- Le futur simple;
- Les pronoms objets directs;

- **Por et para;**
- **Hacer** dans les expressions météorologiques;
- Le pronom personnel **a;**
- **Me, te, le;**
- **Nos, les, os gusta(n);**
- Les verbes couramment utilisés : **querer, ir, hacer, poder, venir, salir, jugar, saber;**
- **Tener que** + infinitif;
- **Ir + a** + infinitif (futur immédiat);
- Les articles définis et indéfinis : **el, la, los, las, un, una, unos, unas;**
- Les adjectifs possessifs : **mi, tu, su, mis, tus, sus, nuestro/a, vuestro/a, nuestros/as, vuestros/as;**
- Les adverbes se terminant par **mente;**
- Les adjectifs et pronoms démonstratifs : **este/a, ese/a, aquel/la, estas/as, eso/as, aquellos/as;**
- Les ordres affirmatives : formes **tú** et **ustedes**, pour les verbes couramment utilisés;
- Les expressions affirmatives et négatives : **alguien, nadie, algo, nada, también;**
- Les verbes pronominaux;
- Le présent progressif (**estar** + gérondif);
- Les pronoms après les prépositions : **mí, tí, él, ella, usted, nosotros/as, vosotros/as, ellos/as, ustedes;**
- Les phrases interrogatives au présent;
- Les verbes réguliers à toutes les personnes au présent;
- Le genre et nombre de noms, adjectifs;
- Les verbes couramment utilisés : **ser, estar** et **tener;**